

XX. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI
XX INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
XX. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA

VENT ANNI IDICO
RAGGIO DVA DE
SET GODINA HRA
BROSTI DVA TSE
TLET POGUMA

FORUM
TOMIZZA
2019

TRST / TRIESTE

SRIJEDA, 15. 5.

16.00

- **ISPRED GRADSKA KNJIŽNICE „ATTILIO HORTIS“ S ČITAONICOM „FULVIO TOMIZZA“**, Via Madonna del mare 13

Višejezično čitanje iz opusa Fulvija Tomizze: Nikla Petruška Panizon

17.00

- **CENTRAL EUROPEAN INITIATIVE (INCE)**, Via Genova 9

SIMPOZIJ **HRABROST**

Sudionici: **PIERLUIGI SABATTI** (Trst), **BOJAN BREZIGAR** (Trst),

SABRINA MORENA (Trst), **TATJANA ROJC** (Trst),

MARGHERITA STERA (Trst), **AHMED BURIĆ** (Sarajevo)

KOPAR / CAPODISTRIA

PONEDJELJAK, 13. 5.

PREDVEČERJE FORUMA / 19.00

- **SREDIŠNJA KNJIŽNICA SREČKA VILHARA**, Trg Brolo 1

Izložba plakata Lapis Histriae i razgovor uz slovenski prijevod knjige

Nelide Milani „Skraini rob grebena“ (Zrakogled): Gašper Malej,

Milan Rakovac, Marco Apollonio, Irena Urbič

UTORAK, 14. 5.

PREDVEČERJE FORUMA • ANKARAN / ANCARANO / 19.00

- **KNJIŽNICA ANKARAN**, Bevkova 1

Forum Tomizza bez granica: Milan Rakovac, Edelman Jurinčič, Alferija

Bržan, Maja Pišot Cvikl, Irena Urbič, Jasna Čebtron

SRIJEDA, 15. 5.

PREDVEČERJE FORUMA / 16.00

- **TITOV TRG**

Tomizza za Koprane, Tomizzinim putevima vodi Jasna Čebtron

ČETVRTAK, 16. 5.

10.30

- **PALAČA GRAVISI, ZAJEDNICA TALIJANA**, UL. OF 10

SIMPOZIJ **HRABROST**

Uvodničar: **Milan Rakovac**

Sudionici: **Majda Širca Ravnikar** (Ljubljana), **Boris Dežulović**

(Split), **Franco Juri** (Kopar), **Francesca Rolandi** (Milano), **Florence**

Hartmann (Pariz), **Velibor Čolić** (Pariz), **Aida Bagić** (Zagreb)

16.30 - 18.30

• **PJESNIK NA CESTI** (dvorište udruge PINA, Gortanov trg 15 i vrt obitelji Čalija, Ul. Agrarne reforme 6)
Aida Bagić, Boris Dežulović, Claudio Geissa, Marko Matičetov, Francisco Tomsich, Alferija Bržan, Ahmed Burić

19.00

• **PALAČA GRAVISI, ZAJEDNICA TALIJANA**, Ul. OF 10
Izložba **LAPIS HISTRIAE: AZIL**, kuratorica Maja Briski

20.30

• **PALAČA GRAVISI, ZAJEDNICA TALIJANA**, Ul. OF 10
ARTISTRA KONCERT: ALBA NACINOVICH & LEO ŠKEC

UMAG / UMASO

PETAK, 17. 5.

10.00

• **ZAJEDNICA TALIJANA „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Dodjela nagrade *Lapis Histriae 2019*

SIMPOZIJ **HRABROST**

Sudionici: **RAJKO GRLIĆ** (Motovun, Ohio), **CHRISTIAN ELIA** (Milano),
MOJCA KUMERDEJ (Ljubljana), **MARINA ŠUR PUHLOVSKI** (Zagreb),
PIERO PURINI PURICH (Trst), **IVANA DRAGIČEVIĆ** (Zagreb),
ALJOŠA PUŽAR (Rijeka)

18.00

• **CIRCOLO**, Brolo 1

Predstavljanje slikovnice Fulvija Tomizze „Il gatto Martino / Mačak Martin“ (izdanje Zajednice Talijana „Fulvio Tomizza“ Umag)

Predstavljanje knjige „Daša: spomenar“ (Fraktura, 2018.)

Sudjeluju: Floriana Bassanese Radin, Milan Rakovac i Aljoša Pužar

19.00

• **GALERIJA MARIN**, Marino Bembo 9

Performans **Slavice Marin**

20.30

• **GRADSKA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6

ARTISTRA KONCERT: Etno trio TAMAN TAVAN

SUBOTA, 18. 5.

12.00

• **MATERADA** Komemoracija na grobu **Fulvija Tomizze**

.....

INFO: WWW.FORUMTOMIZZA.COM

UMAG / UMAGO

ORGANIZATOR / ORGANIZZATORE



GRADSKA KNJIŽNICA UMAG
BIBLIOTECA CIVICA UMAGO

SPONZORI I PARTNERI / SPONSOR E PARTNER



GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

ISTARSKA
ŽUPANIJA



REGIONE
ISTRIANA



Republika
Hrvatska
Ministarstvo
kulture
Republic
of Croatia
Ministry
of Culture



MARIN
gallery galerija galleria



PLAVA LAGUNA



Putke
otvoreno
utilitate
Umag
Univerzita
popolare
aperta
Umago



photo gallery



EGOIST
ARTZ & PARTZ
VIZUAL CULTURE

XX INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
XX. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
XX. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

VENT'ANNI DI CO
RAGGIO DVA DE
SETTE GODINA HRA
BROSTI DVA TSE
TLET POGUMA

FORUM
TOMIZZA
2019

TRIESTE / TRST

MERCOLEDÌ, 15. 5.

16.00

- **DINANZI ALLA BIBLIOTECA CIVICA ATTILIO HORTIS CON EMEROTECA FULVIO TOMIZZA**, Via Madonna del Mare 13

Letture plurilingue di testi tratti dall'opera di Fulvio Tomizza:
Nikla Petruška Panizon

17.00

- **CENTRAL EUROPEAN INITIATIVE (INCE)**, Via Genova 9
CONVEGNO **CORAGGIO**

Interventi: **PIERLUIGI SABATTI** (Trieste), **BOJAN BREZIGAR** (Trieste),
SABRINA MORENA (Trieste), **TATJANA ROJC** (Trieste),
MARGHERITA STERA (Trieste), **AHMED BURIC** (Sarajevo)

CAPODISTRIA / KOPER

LUNEDÌ, 13. 5.

SERATA PRE FORUM / 19.00

- **BIBLIOTECA CENTRALE SREČKO VILHAR**, Piazza Brolo 1
Mostra dei manifesti del Lapis Histriae e presentazione della traduzione slovena del libro "Skrajni rob grebena" di Nelida Milani (Zrakogled):
Gašper Malej, Milan Rakovac, Marco Apollonio, Jasna Čebrown

MARTEDÌ, 14. 5.

SERATA PRE FORUM • ANCARANO / ANKARAN / 19.00

- **BIBLIOTECA ANCARANO**, Via Bevk 1
Forum Tomizza senza confini: Milan Rakovac, Edelman Jurinčič,
Alferija Bržan, Maja Pišot Cvikel, Irena Urbič, Jasna Čebrown

MERCOLEDÌ, 15. 5.

SERATA PRE FORUM / 16.00

- **PIAZZA TITO**
Tomizza per i Capodistriani: Itinerari tomizziani, guida Jasna Čebrown

GIOVEDÌ, 16. 5.

10.30

- **PALAZZO GRAVISI, COMUNITÀ DEGLI ITALIANI**, Via FL 10
CONVEGNO **CORAGGIO**

Lectio magistralis: **Milan Rakovac**

Interventi: **Majda Širca Ravnikar** (Lubiana), **Boris Dežulović** (Spalato),
Franco Juri (Capodistria), **Francesca Rolandi** (Milano), **Florence Hartmann** (Parigi), **Velibor Čolić** (Parigi), **Aida Bagić** (Zagabria)

16.30 - 18.30

• **POETA IN CORSO** (cortile dell'Associazione PINA, Piazza Gortan 15 e cortile della famiglia Čalija, Via della riforma agraria 6)
Aida Bagić, Boris Dežulović, Claudio Geissa, Marko Matičetov, Francisco Tomsich, Alferija Bržan, Ahmed Burić

19.00

• **PALAZZO GRAVISI, COMUNITÀ DEGLI ITALIANI**, Via FL 10
Mostra **LAPIS HISTRIAE: ASILO**, curatrice Maja Briski

20.30

• **PALAZZO GRAVISI, COMUNITÀ DEGLI ITALIANI**, Via FL 10
CONCERTO ARTISTRA: ALBA NACINOVICH & LEO ŠKEC

UMAGO / UMAG

VENERDÌ, 17. 5.

10.00

• **COMUNITÀ DEGLI ITALIANI "FULVIO TOMIZZA"**, Brolo 1
Premiazione del concorso *Lapis Histriae 2019*

CONVEGNO **CORAGGIO**

Interventi: **RAJKO GRLIĆ** (Montona, Ohio), **CHRISTIAN ELIA** (Milano),
MOJCA KUMERDEJ (Lubiana), **MARINA ŠUR PUHLOVSKI** (Zagabria),
PIERO PURINI PURICH (Trieste), **IVANA DRAGIČEVIĆ** (Zagabria),
ALJOŠA PUŽAR (Fiume)

18.00

• **CIRCOLO**, Brolo 1

Presentazione del libro illustrato di Fulvio Tomizza: "Il gatto Martino / Mačak Martin" (editore Comunità degli Italiani "Fulvio Tomizza") e presentazione del libro "Daša: spomenar" (Fraktura, 2018)

Presentano: Floriana Bassanese Radin, Milan Rakovac e Aljoša Pužar

19.00

• **GALLERIA MARIN**, Via Marino Bembo 9

Performance di **Slavica Marin**

20.30

• **BIBLIOTECA CIVICA UMAGO**, Via commerciale 6

CONCERTO ARTISTRA: Etno trio TAMAN TAVAN

SABATO, 18. 5.

12.00

• **MATTERADA**

Commemorazione sulla tomba di **Fulvio Tomizza**

TRIESTE / TRST

ORGANIZZATORE / ORGANIZATOR



SPONSOR E PARTNER / SPONZORJI IN PARTNERJI



FONDAZIONE-SKLAD
LIBERO ZORA POLOJAZ



comune di trieste



XX. MEDNARODNA OBMEJNA SREČANJA
XX INCONTRI INTERNAZIONALI DI FRONTIERA
XX. MEĐUNARODNI POGRANIČNI SUSRETI

VENT ANNI IDICO
RAGGIO DVADE
SET GODINA HRA
BROSTIDVAISE
TLETPOGUMA

FORUM
TOMIZZA
2019

TRST / TRIESTE

SREDA, 15. 5.

16.00

- **PRED MESTNO KNJIŽNICO ATTILIO HORTIS S ČITALNICO**

FULVIO TOMIZZA, ul. Madonna del mare 13

Večjezično branje iz opusa Fulvia Tomizze: Nikla Petruška Panizon

17.00

- **CENTRAL EUROPEAN INITIATIVE (INCE)**, Via Genova 9

SIMPOZIJ **POGUM**

Udeleženci: **PIERLUIGI SABATTI** (Trst), **BOJAN BREZIGAR** (Trst),

SABRINA MORENA (Trst), **TATJANA ROJC** (Trst),

MARGHERITA STERA (Trst), **AHMED BURIĆ** (Sarajevo)

KOPER / CAPODISTRIA

PONEDELJEK, 13. 5.

PREDVEČER FORUMA / 19.00

- **OSREDNJA KNJIŽNICA SREČKA VILHARJA**, Trg Brolo 1

Razstava plakatov Lapis Histriae in pogovor ob slovenskem prevodu knjige Nelide Milani „Skrajni rob grebena“ (Zrakogled): Gašper Malej, Milan Rakovac, Marco Apollonio, Irena Urbič

TOREK, 14. 5.

PREDVEČER FORUMA • ANKARAN / ANCARANO / 19.00

- **KNJIŽNICA ANKARAN**, Bevkova 1

Forum Tomizza brez meja: Milan Rakovac, Edelman Jurinčič, Alferija Bržan, Maja Pišot Cvikl, Irena Urbič, Jasna Čebtron

SREDA, 15. 5.

PREDVEČER FORUMA / 16.00

- **TITOV TRG**

Tomizza za Koprčane, po Tomizzevih poteh vodi Jasna Čebtron

ČETRTEK, 16. 5.

10.30

- **PALAČA GRAVISI, SKUPNOST ITALIJANOV**, UL. OF 10

SIMPOZIJ **POGUM**

Uvodničar: **Milan Rakovac**

Udeleženci: **Majda Širca Ravnikar** (Ljubljana), **Boris Dežulović**

(Split), **Franco Juri** (Koper), **Francesca Rolandi** (Milano), **Florence**

Hartmann (Pariz), **Velibor Čolić** (Pariz), **Aida Bagić** (Zagreb)

16.30 - 18.30

- **PESNIK NA CESTI** (dvorišče društva PINA, Gortanov trg 15 in vrt družine Čalija, Ul. Agrarne reforme 6)
Aida Bagić, Boris Dežulović, Claudio Geissa, Marko Matičetov, Francisco Tomsich, Alferija Bržan, Ahmed Burić

19.00

- **PALAČA GRAVISI, SKUPNOST ITALIJANOV**, UL. OF 10
Razstava **LAPIS HISTRIAE: AZIL**, kuratorka Maja Briski

20.30

- **PALAČA GRAVISI, SKUPNOST ITALIJANOV**, UL. OF 10
ARTISTRA KONCERT: ALBA NACINOVICH & LEO ŠKEC

UMAG / UMAGO

PETEK, 17. 5.

10.00

- **SKUPNOST ITALIJANOV „FULVIO TOMIZZA“**, Brolo 1
Podelitev nagrade *Lapis Histriae 2019*

SIMPOZIJ **POGUM**

Udeleženci: **RAJKO GRLIČ** (Motovun, Ohio), **CHRISTIAN ELIA** (Milano),
MOJCA KUMERDEJ (Ljubljana), **MARINA ŠUR PUHLOVSKI** (Zagreb),
PIERO PURINI PURICH (Trst), **IVANA DRAGIČEVIĆ** (Zagreb),
ALJOŠA PUŽAR (Reka)

18.00

- **CIRCOLO**, Brolo 1

Predstavitve slikanice Fulvia Tomizze „Il gatto Martino / Mačak Martin“ (izdajatelj Skupnost Italijanov „Fulvio Tomizza“ Umag)

Predstavitve knjige „Daša: spomenar“ (Fraktura, 2018)

Sodelujejo: Floriana Bassanese Radin, Milan Rakovac, Aljoša Pužar

19.00

- **GALERIJA MARIN**, Marino Bembo 9

Performans **Slavice Marin**

20.30

- **MESTNA KNJIŽNICA UMAG**, Trgovačka 6
ARTISTRA KONCERT: Etno trio TAMAN TAVAN

SOBOTA, 18. 5.

12.00

- **MATERADA** Komemoracija na grobu **Fulvia Tomizze**
-

FORUM TOMIZZA & LAPIS HISTRIAE LOGOS & TOTAL DESIGN BY
EGOIST ARTZ & PARTZ

POSTERS, BOOKLETS & OTHER PROMO MATERIALS PRINTED BY **GRIN GRAFIKA**

KOPER / CAPODISTRIA

ORGANIZATORJA / ORGANIZZATORI



COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI CAPODISTRIA
SANTORIO SANTORIO
SKUPNOST ITALIJANOV KOPER

KULTURNI KLUB
KN CLUB
CULTURALE

SPONZORJI IN PARTNERJI / SPONSOR E PARTNER

JAK

JAVNA
AGENCIJA ZA
KNJIGO RS



MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA



COMUNITÀ
AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA
DI CAPODISTRIA
SAMOUPRAVNA
SKUPNOST
ITALIJANSKE
NARODNOSTI
KOPER



Občina Ankarano
Comune di Ancarano



SKLAD
Živeti s pristaniščem
LUKA KOPER, d. d.

OSREDNJA
KNJIŽNICA
SREČKA VILHARJA KOPER



BIBLIOTECA
CENTRALE
SREČKO VILHAR CAPODISTRIA

**RADIO
KOPER**

**RADIO
CAPODISTRIA**

d3
društvo
za trajnostni
razvoj Istre

avtotehna | VIS
ISTRASAVTO

ZASEBNA DONACIJA:
BARBARA VERDNIK
&
IRENA URBIČ

piNa